# K. 299.22. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-22

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-22.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

---

## Edition

〈1〉 ⦿kumbhīpāka □ qnak ti kamrateṅ· phdai karoṁ pre ta kāryya pi kr(ū)ra □ lvac· dravya guru □ qras· nu Adhamakarmma □ lvac· dravya nai qnak ta dīna □ nai qnak· ta rac· □ nai śrotriya .

## Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Kumbhīpāka. Les gens à qui le roi confie une charge..., qui volent les bien des guru, vivent (?) dans la vilenie, volent les biens des pauvres, des... savants brāhmanes.

## Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Cuisson de marmites". Les gens auxquels le roi confie les tâches les plus difficiles, qui [alors] volent les biens des guru, se livrent aux actes infâmes pour vivre, volent les biens des pauvres, des miséreux et des savants brahmanes.

## Translation by Pou 2001

〈1〉 "Pot-baking". People who are entrusted with the most difficult tasks by the king, [then] steal property of the guru, carry out wicked actions, steal belongings of the poor, the destitute and the learned Brahmans.

## Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 206) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 160) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 693.

### Primary

**[GC]** Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 206.

**[SP]** Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 160.

### Secondary

**[EA]** Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.